

Jai zoriontsuak igaro!

Sagardun Partzuergoa:

Astigarragako Udala

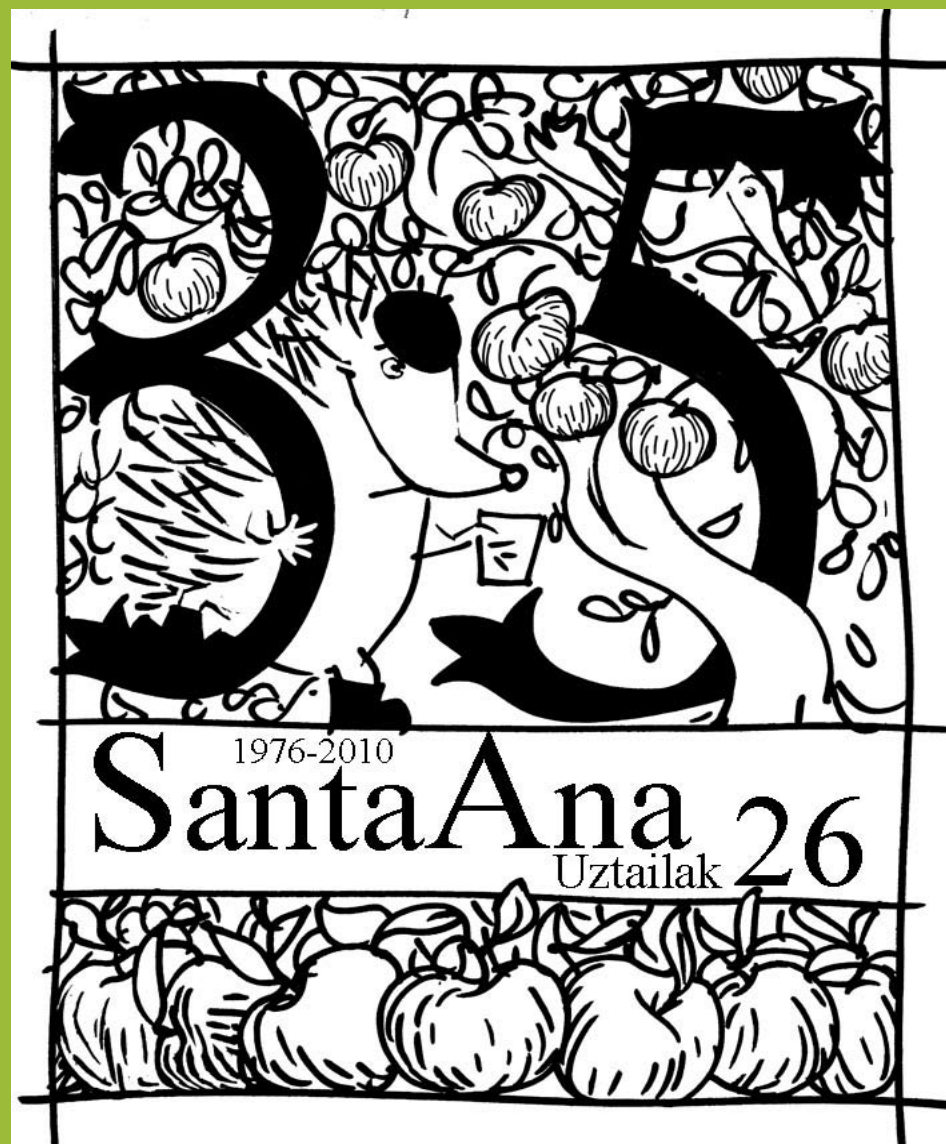
- Kultur Taldeak:**
- Xagu Xar
 - Mundarro Kirol Elkarte
 - Astigar E.O.E.
 - Norberto Almandoz Musika Eskola
 - Gure Izarra
 - Goldea Herri Kirol Batzordea.
 - Zipotza Kultur Elkarte.

Sagardotegiak:



Museo de la sidra vasca

Kale Nagusia, 48
20115 Astigarraga
Gipuzkoa
Tel: 00 34 943 550 575
info@sagardoetxea.com
www.sagardoetxea.com



XXXV. Sagardo Eguna
Astigarragan

XXXV. SAGARDO EGUNA EN ASTIGARRAGA

Historia del Sagardo Eguna

El día de la degustación cada una de las sagardoas fue presentada en una mesa individual con una kupela de vino vacía, que había sido cedida por un almacén de vinos de la localidad, acompañada con un cartel identificativo de la sidrería en la que había sido elaborada. Viendo que esta presentación resultaba un poco pobre, al año siguiente se le añadieron unas cañas que eran recogidas, así bien, por los jóvenes de la Asociación Astigar en la Ribera.



“El rito” de la degustación de la sagardoa también era otro. Si bien ahora cada persona va probando las sagardoas con su vaso en mano, en 1976, siguiendo la tradición de las sidrerías, en cada una de las mesas expositoras había doce vasos, que **se limpiaban en un barreño lleno de agua para servir en ellos la sagardoa a los siguientes.**

El gran éxito que cosechó este primer *Sagardo Eguna* sirvió para que los sidreros tomaran conciencia de lo importante que era que su producto estuviera en la calle y para que organizaran otros *Sagardo Egunas* en el resto de Euskal Herria.

Tras casi dos décadas, “Zipotza Elkarte” cogió el testigo de Astigar y dirigió la organización del *Sagardo Eguna* contando con la colaboración del Ayuntamiento y otras entidades locales. Al igual que su predecesora, se afanó y se esmeró para que la fiesta continuara siendo un éxito: introdujo en 1990 la venta de vasos para que cada persona tuviera el suyo para degustar la sagardoa, la tradición de comer un pintxo y concienció a los sidreros para que fueran ellos mismos quienes la sirviesen en su puesto.

XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Astigar, kulturaren bultzatzailea

Astigar taldeak 1976. urteko otsailean hasi zuen bere ibilbidea. Garai hartako kultur mugimendu ezaren aurka altxatzeko ahalegina egiten zuten gazte talde gisa sortu zen, Euskal Herri osoan zehar mobilizatzen hasi berri zen aurrerabide kulturalari bultzada bat emateko helburuz. Hori bai, beti ere alderdi politiko edo sindikatuetatik at.

Hasieran oso baliabide gutxi izan zituen taldeak; ez zuten elkartzeko tokirik ere, baina **kideen artean poza eta lan egiteko grina oso handia zen.** Lehendabiziko egunetik, taldea osatzen zuten ehun kideak, Euskal Kulturaren baloreetan kontzientziaioa eta kulturazioa sustatzen saiatu ziren –lehendabizi elkarteko kideengan, eta gero, herriko gazteri guztiarengan-, beroren berpizkundera lortzeko.

Helburu honekin jarduera ezberdinak sortu zituzten, besteak beste: euskal dantza, solfeo, txistu, akordeoi eta euskara ikastaroak; esku pilota eta pala txapelketak; “Kultur asteak” eta gure historia, ohiturak, arbasoen bizimoduak eta sagardoaren kultura ezagutzera ematen zituzten hitzaldiak; mendi irteerak; argazki erakusketak; Olentzeroa eta Astigarragako Jaiak.

1984. urtean Astigar taldeak “Sagardogintzaren Museoa”ren sorrera bultzatu zuen, baina babes instituzionalik ez zuenez, ez zuen aurrera egin proiektuak. la hogeit urte geroago, ordea, bere ateak ireki ahal izan zituen “Sagardoetxea, Sagardoaren Museoa” izenpean.

Gaur egun, jarduera hauek guztiak ez dira elkarte honetan burutzen eta herriko beste erakunde batzuek hartu dute beren ardura. Besteak beste, sagardoaren kulturaren difusioa Sagardun-ek hartu du, Musikarena Musika Eskolak eta kirolarena Mundarrok.



XXXV. SAGARDO EGUNA EN ASTIGARRAGA

Astigar, impulsor de la cultura

Astigar inició su singladura en el mes de febrero de 1976. Surgió como una pequeña agrupación de jóvenes que trataba de levantarse contra el inmovilismo cultural del momento y de dar un empuje al progreso cultural que se estaba movilizando por todo Euskal Herria. Eso sí, siempre con independencia a las siglas de cualquier partido político o sindicato.

Fueron muy pocos los medios que poseyó al comienzo, incluso no tenía ni tan siquiera un local en donde poder reunirse, pero, en cambio, **eran grandes la ilusión y las ganas de trabajar de sus miembros.** Desde el primer día, el centenar de socios que la integraban se esforzaron en fomentar la concienciación y culturización en los valores de la Cultura Vasca -primero en sus propios asociados y después, en la de toda la juventud del Pueblo-, con el objetivo de lograr su renacimiento.

Con este fin, organizaron diversas actividades entre las que estaban las clases de danza vasca, solfeo, txistu, acordeón y euskera; los campeonatos de pelota a mano y pala; las "Semanas Culturales" y la impartición de charlas y cursillos con las que se daba a conocer nuestra historia, las costumbres y formas de vida de nuestros antepasados y la cultura de la sagardoa; las marchas reguladas al monte; las exposiciones de fotografías; el Olentzero; y las fiestas patronales de Astigarraga, entre otras.

Además de ello, en 1984 impulsó la creación del "Sagardogintzaren Museoa", que entonces, por falta de apoyo institucional no prosperó, pero que casi veinte años después abrió sus puertas bajo la denominación de "Sagardoetxea, Museo de la Sidra Vasca".

Hoy en día, algunas de estas iniciativas no son realizadas en esta Asociación y han pasado a estar tuteladas por otras entidades locales especializadas. Así por ejemplo, la divulgación de la cultura de la sagardoa por Sagardun, la música por la Musika Eskola y los deportes por Mundarro.



XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Sagardo Egunaren historia

Dastaketa egunean, sagardo bakoitza ardo kupel huts bat zuen banako mahai batean aurkeztu zuten. Kupel hauek, Astigarragako ardo biltegi batek utzitakoak ziren eta sagardotegiaren izena zeraman kartel bat zuten apaingarri. Halere, aurkezpen hau nahiko eskasa geratzen zela ikusita, hurrengo urtean Astigar taldeko gazteek ibaiertzean hartutako kanaberak gehitu zizkieten aurkezpenari.



Sagardoa dastatzeko "erritua" ere bestelakoa zen. Gaur egun norberak bere edalontzia hartuta dastatzen ditu sagardo ezberdinak, baina 1976. urtean, sagardotegietako ohiturari jarraituz, erakusmahai bakoitzean hamabi edalontzi zeuden eta **urez beteriko ontzi terreina batean garbitzen ziren sagardoa hurrengoari zerbitzatu ahal izateko.**

Lehendabiziko Sagardo Egun honek izandako arrakastak, sagardogileak euren produktua kalean egoteak zuen garrantziaz jabetzeko balio izan zuen, baita Euskal Herrian beste Sagardo Egun batzuk antolatzeko ere.

La bi hamarkada ostean, "Zipotza Elkarte"k Astigar taldearen testigua hartu zuen eta Sagardo Egunaren antolaketaren ardura hartu zuen Udalaren eta gainerako erakundeen laguntzarekin. Aurreko antolatzaileak bezala, jai arrakastatsua izaten jarraitzeko ahalegina eta saiakera egin zuen: edalontzien salmenta bultzatu zuen sagardoa dastatzerakoan nork berea izan zezan, pintxoak dastatzeko ohitura ezarri zuen eta sagardogileak animatu zituzten sagardoa beren postuan zerbitzatzera.

XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Sagardun Partzuergoa

Honela 2003. urtera iristen gara, "Sagardun Partzuergoa" sortu zen urtera, gaur egun Astigarragako Udalak, hamahiru sagardogilek eta zazpi kultur taldek osatua dagoena, horien artean Astigar eta Zipotza daudelarik. Urte honetatik aurrera, *Sagardo Eguna* antolatzeko ardura Sagardun Partzuergoak bere gain hartu du eta baliabide gehiago izanda, jaiak erakargarriago eta ezagunagoa egiteko, eta identitate zeinu propioak emateko, dimentsio berri bat eman dio ospakizunari.

Sagardun Partzuergoak sagardoaren kultura herritarrengan zabaltzeko buruturiko apostuak jarduera ugari habiarazai ditu, besteak beste:

- Ekitaldiak: SBE, Santa Ana eta Sagar Uzta
- Sagardoetxea Museoko dokumentazio zentrua eta artxiboa: albiste, argazki, liburu eta dokumentuen bilketa eta katalogazioa.
- Ikerketak: tolare tradizionalen ikerketa etnografiko eta historikoa.
- Publikazioak: Boletina, Hiztegia eta newsletterak.
- Formazio ikastaroak.
- Urtaro ezberdinetan berezituriko Sagardoetxeako bisita gidatuak.
- Jarduera bereziak sagardotegietan: dastaketa gidatuak eta afari tematikoak.

Hogeita hamabost urte hauetan eginiko bidea luzea izan den arren, *Sagardo Eguna* gerturatzen den jendearen izpirituak berbera izaten jarraitzen du. *Sagardo Eguna* jendea, eskutan edalontzia hartuta, eskualdeko sagardogileek ekoizturiko sagardoa dastatzeko, baloratzeko eta gozatzeko biltzen den eguna da, herriko jaietaz gozatzeko aukera paregabea.

XXXV. SAGARDO EGUNA EN ASTIGARRAGA

Introducción

El día de Santa Ana del presente año, Astigarraga celebra la **35ª edición del *Sagardo Eguna*** que, con el paso de los años, para muchos vecinos del Municipio se ha convertido en tradición y cita obligada cuyo espíritu, además, se ha ido transmitiendo de generación en generación. Pero ¡mucho han cambiado las cosas desde aquel 26 de julio de 1976!



El *Sagardo Eguna* de 1976 marca un antes y un después en la historia de los actos festivos organizados en torno a la sagardoa, tanto en Astigarraga como en Euskal Herria. Un antes porque al ser el primero es por ello, en mayor o menor grado, el embrión de todos los demás; y un después, porque a raíz de él, la "fiesta

de la sagardoa", la divulgación de la cultura del mundo de la sagardoa y por extensión, su comercialización, comenzó a ser concebida bajo una nueva percepción y punto de vista.

El artífice e impulsor de los *Sagardo Eguna* fue un grupo de jóvenes de Astigarraga, de edades comprendidas entre los trece y veintinueve años, de gran inquietud y sensibilidad cultural que fundaron la asociación cultural "Astigar, Euskal Ohitura Sale Elkartea". Unos años después, fue Zipotza el encargado de su organización pasando ésta, finalmente, en 2003 a manos de Sagardun.

XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Aurrekariak



Hala, eta Astigarragako Jaiei erreferentzia eginez, Astigarragako koadrilek utzitako testigua Astigar elkarteak hartu zuen eta 1979. urterarte, bertako beste erakunderen laguntza eta parte-hartzerik gabe antolatu zituen jaiak.

1976. urtean, jaietako egitarau erakargarri eta parte-hartzaile bat prestatzea pentsatu zuten eta horretarako jarduera ugari pentsatu zituzten, bestek

beste: herri kirol erakustaldiak, euskal dantza eta eskulangintza, dantzaldiak, marrazketa lehiaketa, trikitrixen diana eta **sagardo lehiaketa eta dastaketa**.

Sagardo lehiaketa zein dastaketak Santa Ana egunean ospatu ziren eta aurreko urterarte antolatu zen sagardo botatzaileen lehiaketa ordezkatu zuten, parte-hartzeko aukerarik ematen ez zuenez, aspergarria suertatzen baitzen herritarrentzat.

Lehendabiziko dastaketa honetan Astigarraga eta Ergobiko sagardogile guztiek parte hartu zuten. Sagardogile bakoitzak berrogeita hamar sagardo botila oparitu zituen, baina oraindik urte dezente igaro behar izan zuten sagardoa eurek zerbitzatzeko hasteko, beraien produktua merkatuan komertzializatzen hasi artean ez baitzuten horrelakorik egin.

Astigar taldeko bazkideak joan ziren sagardotegi bakoitzera sagardo botilak jasotzera eta euren egurrezko kaxetan sartuta, "Arruabarrena" lokalean gorde zituzten uztailaren 26a bitartean.



XXXV. SAGARDO EGUNA EN ASTIGARRAGA

Antecedentes



Pues bien, por lo que a las fiestas patronales respecta, Astigar cogió el testigo dejado por las cuadrillas de Astigarraga y, cuando menos hasta 1979, las prepararon sin la ayuda y participación de ninguna otra entidad local.

Ya en 1976 se propusieron elaborar un programa de fiestas atractivo y participativo, para lo que proyectaron

multitud de actos, como por ejemplo, las exhibiciones de deporte rural, baile y artesanía vasca, las verbenas, un concurso de dibujo, las diana de trikitrixas, y **el concurso y la degustación de sagardoas**.

Tanto el concurso como la degustación de sagardoa tuvieron lugar el día de Santa Ana, y sustituyeron al concurso de echadores de sagardoa que hasta el año anterior se venía organizando porque, al no ser participativo, resultaba aburrido.

En esta **primera degustación** tomaron parte todos los sidreros de Astigarraga y Ergobia. Cada uno de ellos donó cincuenta botellas de sagardoa, aunque todavía tuvieron que pasar unos cuantos años para que fueran ellos quienes la sirvieran. Concretamente, no lo hicieron hasta que comenzaron a comercializar su producto en el mercado.

Los socios de Astigar fueron a cada una de las sidrerías a recoger las botellas, que, en sus respectivas cajas de madera, se guardaron hasta el 26 de julio en el "local de Arruabarrena".



XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Sarrera

Aurtengo Santa Ana Egunean, **Astigarragak Sagardo Egunaren 35. urteurrena ospatzen** du. Urteen joan etorriarekin, herritar askorentzako ohitura eta derrigorrezko hitzordua bilakatu da *Sagardo Eguna* hau, beroren izpiritua belaunaldi batetik bestera helarazi delarik. Halere, gauzak asko aldatu dira 1976ko uztailaren 26a hartatik!



1976. urteko *Sagardo Egunak* sagardoaren inguruan antolatzen ziren jaien lehen eta geroa ezarri zuen, bai Astigarragan, bai Euskal Herrian ere. Lehen, *Lehen da bizikoa izan zelako eta honen bestez*, gainerako guztien eredu izan delako neurri handi edo txikiagoan; eta geroa, honen arira,

“sagardoaren jai”, sagardo munduko kulturaren dibulgazioa eta sagardoaren komertzializazioa beste ikuspuntu eta ulerkera batetik antolatzen hasi zirelako.

Sagardo Egunaren sortzaile eta bultzatzailea, hamahiru-hogeita bederatzire bitarteko gazteez osaturiko Astigarragako talde bat izan zen, euren ezinegon eta kultur sentsibilitateak bultzata, “Astigar, Euskal Ohitura Sale Elkarte” delako kultura-elkartea sortu zutelarik. Urte batzuk geroago, Zipotza izan zen antolatzailea eta 2003. urtean, Sagardun Partzuergoaren eskuetara pasa zen jai antolatzeko ardura.

XXXV. SAGARDO EGUNA ASTIGARRAGAN

Consortio Sagardun

Llegamos así al año 2003, fecha en la que se creó el “Consortio Sagardun”, constituido en la actualidad por el Ayuntamiento de Astigarraga, trece sidrerías y siete asociaciones culturales, entre ellas Astigar y Zipotza. A partir de este año la responsabilidad de preparar cada edición del *Sagardo Eguna* ha recaído sobre Sagardun quien, dotado de mayores medios, ha ido dando a esta fiesta una nueva dimensión en el intento de hacerla aún más atractiva y popular, así como para conferirle de unas señas de identidad propias.

La decidida apuesta que Sagardun Partzuergo ha realizado por divulgar a la sociedad la cultura del mundo de la sagardoa le ha llevado a desarrollar múltiples actividades, siendo las principales las siguientes:

- Actos promocionales: SBE, Santa Ana y Sagar Uzta.
- Centro de documentación y archivo de Sagardoetxea: recopilación y catalogación de todas las noticias, fotografías, libros y documentos.
- Investigaciones: Investigación etnográfica e histórica de tolare.
- Publicaciones: Boletines, Hiztegia y newsletter.
- Cursos de formación.
- Visitas guiadas en Sagardoetxea centradas en cada estación.
- Actividades en sidrerías: catas guiadas y cenas temáticas.

Largo ha sido el camino recorrido en estos treinta y cinco años, pero el espíritu de los asistentes al *Sagardo Eguna* sigue siendo el mismo que el del primer día. El *Sagardo Eguna* es un día en el que la gente se reúne, vaso en mano, para catar, degustar, valorar y disfrutar de las mejores sagardoas elaboradas en la comarca, constituyendo de esta manera un brillante broche final a las fiestas patronales.